

Zeitschrift: Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand
Herausgeber: Swiss Society of New Zealand
Band: 78 (2012)
Heft: [8]

Rubrik: Chuderwälsch (Swiss dialect)

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

New website goes live!

We are excited to announce the launch of our brand new website! On 1st December, the new Society and Swiss Clubs' website will be live on www.swiss.org.nz, so go and check it out. The Wellington, Taranaki, Hamilton and Auckland Clubs have been busy writing articles and having photo sessions especially for you.

Many thanks to our web designer David Latham, who spent most evenings, week after week, tweaking the site. And thank you to everyone who contributed to get the new site up and running. There may be the odd unfinished page still – it's a work in progress so please bear with us.

On behalf of the Swiss Society I would like to thank everyone who has been involved with the 'old' website for all their time spent building, maintaining and updating it for the past 12 years. Special thanks go to Edi Brändli who has been looking after it from Australia.

For any comments and feedback, you may have about our new website please contact tanja.latham@swiss.org.nz. We look forward to hearing from you.

I wish you all a wonderful and very happy Christmas, with lots of sun and laughter filled days and only the very best for the coming year.

By Tanja Latham-Zurbruegg

A "sample" of the new website

Swiss Society Of New Zealand

Swiss Society | Auckland | Hamilton | Taranaki | Wellington

Home

The Swiss Society

Search...

PAGES

- > The Swiss Society
 - > Society Committee
 - > Helvetia Magazine
 - > Join the Swiss Society

The Swiss Society was established in 1935 by a group of immigrants who left their homeland to begin a new life in a country basically unknown to them, and far away at the opposite end of the globe. The aims and objectives of the Society were to assist other compatriots requiring moral or other support, as well as to promote cultural traditions for the continued benefit and enjoyment of all.

Chuderwälsch (Swiss Dialect)

- | | | | |
|--------------------|-----------------|----------------------|-------------------|
| ◇ chiflä – | to grumble | ◇ chörblä – | to vomit |
| ◇ e Chittäl – | a men's jacket | ◇ e Chrottäpöschä – | a dandelion |
| ◇ e Chnebel – | e wooden stick | ◇ es Chrüsimüsi – | a mess |
| ◇ chnoorzä – | to struggle | ◇ chüüderlä – | to flatter, flirt |
| ◇ Chnöischlotter – | scared, anxious | ◇ e Chuttläputzätä – | an argument |